

LE PLURILINGUISME ET LA RÉSISTANCE DANS LES ÉCRITURES FRANCOPHONES

Dr. Laté Lawson-Hellu

Bureau : UC 315 • Tél. (519) 661-2111, x85716 • Courriel : llawsonh@uwo.ca

Accueil : Lundi: 9h30 – 12h30; ou sur rendez-vous

Description

Si la perspective théorique postcoloniale étudie les modalités d'intégration ou de redéfinition du fait colonial dans les écritures produites dans le contexte historique de la colonisation européenne, c'est par le biais de la question de la langue que s'exprime également une telle relation entre le fait littéraire et le fait historique colonial. Pour la perspective postcoloniale, il s'agit surtout d'interroger cette relation par l'intermédiaire de la question de la résistance au fait colonial. Le but de ce séminaire est de présenter les termes épistémiques de la résistance, puis ceux, également épistémiques, du plurilinguisme littéraire, pour déboucher sur la mise en application, à partir d'exemples ponctuels tirés du corpus littéraire francophone, des paradigmes critiques issus de la réflexion théorique postcoloniale sur le plurilinguisme littéraire

Structure

Introduction

1. La perspective postcoloniale
2. La résistance et le fait littéraire

A. Le rapport à l'histoire coloniale

1. Préambule : le principe éthologique et le darwinisme social
2. La politique coloniale des langues véhiculaires
3. La question des champs culturels coloniaux
4. La question post-coloniale des langues « officielles »
5. La question des « communautés » post-coloniales
6. La question des littératures europhones

B. Le rapport à la résistance anticolonialiste

1. Le rapport au modèle exotique du discours colonial
2. Le rapport à la Traite négrière et à l'esclavage
3. Le rapport à l'histoire coloniale de la fragmentation
4. Le rapport à l'arbitraire socio-politique de la post-colonie
5. Le rapport au mythe de l'Europe civilisatrice
6. Le rapport à la perte du « pays »
7. L'hétérogénéisation linguistique dans l'écriture

C. Le rapport à la question identitaire

1. La perspective sociolinguistique
2. La perspective ontologique
3. La perspective herméneutique
4. La perspective éthique
5. La perspective sociale
6. La perspective philosophique

D. Les fondements épistémiques

1. Le cadre épistémique du *Principe de maternité*
2. La pertinence épistémique de la scénographie littéraire

E. La perspective théorique et méthodologique

1. Définir le plurilinguisme littéraire
2. Circonscrire le plurilinguisme littéraire dans les écritures francophones
3. Les paradigmes d'analyse du plurilinguisme littéraire
4. Un cas d'étude : le plurilinguisme dans l'œuvre d'Amin Maalouf

Exposés oraux

Évaluation

Présentations théoriques (40 %) – Cf. *articles de référence*

Travail de recherche : Exposé oral (20%)

Travail de recherche : Rapport écrit (40%)

Corpus

Jacques Stephen ALEXIS, *Compère Général Soleil*, Paris, Gallimard, 1982.

Henri LOPÈS, *Le Pleurer-Rire*, Paris, Présence Africaine, 1982.

Gisèle PINEAU, *L'Espérance Macadam*, Paris, Le Livre de poche, 1998.

Ouvrages de référence

Jean BESSIÈRE et Jean-Marc MOURA, *Littératures postcoloniales et représentations de l'ailleurs. Afrique, Caraïbe, Canada*, Paris, Honoré Champion, 1999.

Barbara HARLOW, *Resistance Literature*, New York, Methuen, 1987.

Les Cahiers du GRELCEF, n° 2, « La Textualisation des langues dans les écritures francophones », 2011.

Les Temps modernes, n° 620-621, « Afriques du monde », août-novembre 2002.

Ania LOOMBA, *Colonialism / Postcolonialism*, London & New York, Routledge, 2000 (c1998)

Jean-Marc MOURA, *Littératures francophones et théorie postcoloniale*, Paris, P.U.F., 1999.

Politique africaine, n° 39, « L'Afrique autrement », septembre 1990.

Notre Librairie, n° 143, « Littératures insulaires du sud », janvier-mars 2001.

Calendrier**7 septembre**

Présentation

14 septembre

Introduction

(*) *Calendrier des présentations théoriques*

1. La perspective postcoloniale

----- Réf. : [article 1] Ania LOOMBA, *Colonialism / Postcolonialism*, London & New York, Routledge, 2000 (c1998); chap. 1 « Situating colonial and postcolonial studies », p. 1-43.

2. La résistance et le fait littéraire

----- Réf. : [article 2] Barbara HARLOW, *Resistance Literature*, New York, Methuen, 1987; chap. III « Narratives of resistance », p. 75-116.

21 septembre

A. Le rapport à l'histoire coloniale

1. Préambule : le principe éthologique et le darwinisme social

2. La politique coloniale des langues véhiculaires

----- Réf. : [article 3] Cécile CANUT, « Langues et filiation en Afrique », *Les Temps modernes*, n°s 620-621, Août-Novembre 2002, p. 410-440.

3. La question des champs culturels coloniaux

----- Réf. : [article 4] Jean-Marc MOURA, « Perspectives postcoloniales », *Littératures francophones et théorie postcoloniale*, Paris, P.U.F., 1999, p. 29-44.

28 septembre

(*) *Sujets du travail de recherche [Exposés oraux & Rapports écrits]*

4. La question post-coloniale des langues « officielles »

----- Réf. : [article 5] Pascal MUNYANKESHA, « Quel avenir pour le français dans la nouvelle politique linguistique du Rwanda ? », dans Laté LAWSON-HELLU, *La Textualisation des langues dans les écritures francophones*, London, *Les Cahiers du GRELCEF*, n° 2, 2011, p. 135-143.

5. La question des « communautés » post-coloniales

----- Réf. : [article 6] Jean-François BAYART, « France-Afrique. La fin du pacte colonial », *Politique Africaine*, n° 39, septembre 1990, p. 47-53.

6. La question des littératures euromériques

----- Réf. : [article 7] Jean-Marc MOURA, « Langues et littératures », *Littératures francophones et théorie postcoloniale*, Paris, P.U.F., 1999, p. 71-108.

5 octobre

(*) *Calendrier des exposés oraux*

B. Le rapport à la résistance anticolonialiste

1. Le rapport au modèle exotique du discours colonial

Réf. : [article 8] Bernard MOURALIS, « Le même et l'autre : réflexions sur la représentation du voyage dans quelques œuvres africaines », dans Jean BESSIÈRE et Jean-Marc MOURA, *Littératures postcoloniales et représentations de l'ailleurs. Afrique, Caraïbe, Canada*, Paris, Honoré Champion, 1999, p. 11-27.

2. Le rapport à la Traite négrière et à l'esclavage

Réf. : [article 9] Françoise SIMASOTCHI-BRONES, « Espace et roman antillais : d'un espace problématique à un espace emblématique », dans Jean BESSIÈRE et Jean-Marc MOURA, *Littératures postcoloniales et représentations de l'ailleurs. Afrique, Caraïbe, Canada*, Paris, Honoré Champion, 1999, p. 83-98.

3. Le rapport à l'histoire coloniale de la fragmentation

Réf. : [article 10] Jean-François REVERZY, « Transfert insulaire, mythes et écriture », *Notre Librairie*, n° 143, janvier-mars 2001, p. 70-80.

12 octobre

4. Le rapport à l'arbitraire socio-politique de la post-colonie

Réf. : [article 11] Florence PARAVY, « L'écriture de l'espace dans le roman africain contemporain », dans Jean BESSIÈRE et Jean-Marc MOURA, *Littératures postcoloniales et représentations de l'ailleurs. Afrique, Caraïbe, Canada*, Paris, Honoré Champion, 1999, p. 71-82.

5. Le rapport au mythe de l'Europe civilisatrice

Réf. : [article 12] Romuald-Blaise FONKOUA, « L'espace du "voyageur à l'envers" », dans Jean BESSIÈRE et Jean-Marc MOURA, *Littératures postcoloniales et représentations de l'ailleurs. Afrique, Caraïbe, Canada*, Paris, Honoré Champion, 1999, p. 99-124.

6. Le rapport à la perte du « pays »

Réf. : [article 13] Jean-Jo SCEMLA, « La littérature dans le Pacifique : Le cas tahitien », *Notre Librairie*, n° 143, janvier-mars 2001, p. 101-112.

7. L'hétérogénéisation linguistique dans l'écriture

Réf. : [article 14] Daniel-Henri PAGEAUX, « La poétique de l'espace dans les romans d'Antonine Maillet », dans Jean BESSIÈRE et Jean-Marc MOURA, *Littératures postcoloniales et représentations de l'ailleurs. Afrique, Caraïbe, Canada*, Paris, Honoré Champion, 1999, p. 139-152.

19 octobre

C. Le rapport à la question identitaire

1. La perspective sociolinguistique

----- Réf. : [article 15] Henriette WALTER, « Francophonie en îles », *Notre Librairie*, n° 143, janvier-mars 2001, p. 29-34.

2. La perspective ontologique

----- Réf. : [article 16] Jean-Claude Carpanin MARIMOUTOU, « Littérature et plurilinguisme : les sociétés créoles de l'océan Indien », *Notre Librairie*, n° 143, janvier-mars 2001, p. 21-27.

3. La perspective herméneutique

----- Réf. : [article 17] Marie-Christine HAZAËL-MASSIEUX, « L'archipel littéraire créole », *Notre Librairie*, n° 143, janvier-mars 2001, p. 14-20.

26 octobre

4. La perspective éthique

----- Réf. : [article 18] Jean BESSIÈRE, « Écriture du droit, fiction, représentation. Jean Rhys, Mohamed Dib, Édouard Glissant, André Brink », dans Jean BESSIÈRE et Jean-Marc MOURA, *Littératures postcoloniales et représentations de l'ailleurs. Afrique, Caraïbe, Canada*, Paris, Honoré Champion, 1999, p. 15-171.

5. La perspective sociale

----- Réf. : [article 19] Irène TIEDER, « Peter Weiss : De *L'Esthétique de la résistance* », dans Ruth REICHELBERG et Judith KAUFFMANN, *Littérature et résistance*, Reims, Presses Universitaires de Reims-Champagne-Ardenne, 2000, p. 221-233.

6. La perspective philosophique

----- Réf. : [article 20] Georges-Elia SARFATI, « La pragmatique de l'écriture et la pratique de la résistance », dans Ruth REICHELBERG et Judith KAUFFMANN, *Littérature et résistance*, Reims, Presses Universitaires de Reims-Champagne-Ardenne, 2000, p.245-257.

2 novembre

D. Les fondements épistémiques

1. Le cadre épistémique du *Principe de maternité*

----- Réf. : [article 21] Laté LAWSON-HELLU, « La Question de la langue entre le *Principe de maternité* et le fondement ontologique de la résistance », dans Laté LAWSON-HELLU, *La Textualisation des langues dans les écritures francophones*, London, *Les Cahiers du GRELCEF*, n° 2, 2011, p. 11-131.

2. La pertinence épistémique de la scénographie littéraire

----- Réf. : [article 22] Jean-Marc MOURA, « Poétiques », *Littératures francophones et théorie postcoloniale*, Paris, P.U.F., 1999, p. 109-138.

9 novembre

E. La perspective théorique et méthodologique

1. Définir le plurilinguisme littéraire

----- Réf. : [article 23] Simoes MARQUES, « Autour de la question du plurilinguisme littéraire », *Les Cahiers du GRELCEF*, n° 2, 2011, p. 227-243.

2. Circonscrire le plurilinguisme littéraire dans les écritures francophones

----- Réf. : [article 24] Babacar FAYE, « Non-coïncidence du dire et mise en scène de l'hétérolinguisme dans les écritures francophones africaines », *Les Cahiers du GRELCEF*, n° 2, 2011, p. 145-165.

16 novembre

3. Les paradigmes d'analyse du plurilinguisme littéraire

----- Réf. : [article 25] Laté LAWSON-HELLU, « La textualisation des langues et la résistance chez Félix Couchoro », *Les Cahiers du GRELCEF*, n° 2, 2011, p. 245-260.

4. Un cas d'étude : le plurilinguisme dans l'œuvre d'Amin Maalouf

----- Réf. : [article 26] Fida DAKROUB, « La voix « non-visible » du truchement. Étude de l'hétérolinguisme dans le texte romanesque d'Amin Maalouf », *Les Cahiers du GRELCEF*, n° 2, 2011, p. 261-279.

23 novembre

Exposés oraux (Travail de recherche)

30 novembre

Exposés oraux (Travail de recherche)

Note officielle : « Tous les travaux des cours de 2^e/3^e cycles sont à remettre à la date établie par le professeur, au plus tard un mois après le dernier cours. Les "incomplets" ne seront pas permis sans attestation médicale. (Pour continuer à recevoir de l'aide financière de la Faculté des études supérieures, chaque étudiant.e doit démontrer une progression satisfaisante dans son programme. Les règlements sont disponibles au secrétariat.) »